

шо осведомлены о требованиях, которые предъявляют в настоящее время российские вузы к уровню подготовки иностранных граждан, что существенно укорачивает период адаптации и вхождения в образовательную деятельность при обучении в российских вузах.

Подводя итог, можно сказать, что кластерный подход в формировании готовности иностранных граждан к обучению в российских вузах – есть совмещение потребностей иностранных граждан и образовательных программ.

Список литературы:

1. Игнатова И. «Лучки» и «гроздь» управления [Текст] / И. Игнатова, Н. Екимова // Управление школой. – 2009. – № 24. – С. 17-20.
2. Кравец Ю.Л. К вопросу о методах социальной адаптации иностранных студентов в условиях интеграции образовательных систем // Русско-китайские языковые связи и проблемы межкультурной коммуникации в современном мире: Мат-лы междунар. науч.-практ. конф. / ОмГПУ. – Омск, 2009. – С. 47-48.
3. Олдендерфер М.С. «Кластерный анализ» // «Факторный, дискриминантный и кластерный анализ»: пер. с англ. / М.С. Олдендерфер, Р.К. Блэшфид / Под. ред. И.С. Енюкова. – М.: «Финансы и статистика», 1999. – 215с.
4. Рензули Дж.С., Джентри М., Рейс С.М., Селюк Е.Ю. Обогащающее обучение: Путеводитель по практико-ориентированному, основанному на потребностях студентов обучению. – Владивосток: Изд. ВГУЭС, 2006. – 236 с.
5. Шамова Т.И. Кластерный подход к развитию образовательных систем // Взаимодействия образовательных учреждений и институтов социума в обеспечении эффективности, доступности и качества образования региона: Матер. X Международ. Образовательного форума: 2 ч. (Белгород. 24-26 окт. 2006 г.) / БелГУ, МПГУ, МАНПО; отв. ред. Т.М. Давыденко, Т.И. Шамова. – Белгород: Изд-во БелГУ, 2006. – Ч. 1 – С. 24-29.

НЕКОТОРЫЕ СТРАТЕГИИ ОБУЧЕНИЯ АКАДЕМИЧЕСКОМУ ПИСЬМУ В ВУЗЕ

© Модина И.А.*

Нижегородский филиал федерального Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», г. Нижний Новгород

На современном этапе мирового социально-экономического развития письменному общению в виде научных статей, докладов, деловых отчетов отводится особое место, что делает задачу развития иноязыч-

* Старший преподаватель кафедры Иностранных языков.

ной коммуникативной компетенции студентов в сфере письменного общения чрезвычайно актуальной. Навыки академического письма проверяются и при сдаче международных экзаменов, в частности, в задании Writing 1 экзамена IELTS. Стратегия обучения этому виду письма становится эффективной и позволяет решить задачу в довольно сжатые сроки, если она опирается на умения и навыки, сформированные при обучении написанию эссе для ЕГЭ.

На современном этапе мирового социально-экономического развития целью обучения иностранному языку в неязыковом вузе является формирование у студентов иноязычной коммуникативной компетенции [2, 3]. Конкретные задачи и цели определяются исходя из европейской системы уровней владения иностранным языком, которая изложена в документе Совета Европы под названием «Общоевропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, преподавание, оценка» («Modern Languages: Learning, Teaching, Assessment. A Common European Framework of reference»). Этот документ определяет, каким уровнем знаний, умений и навыков должен владеть обучающийся английскому языку, чтобы коммуникация была эффективной [10].

Письменному общению в виде научных статей, докладов, деловых отчетов и пр. отводится особое место в деловой и научной среде. Качество и форма разнообразных письменных сообщений научного и делового характера является индикатором качества проделанной работы и показателем компетентности автора, что в свою очередь определяет карьерный рост последнего [8]. О важности формирования и развития навыков академического письма свидетельствует и тот факт, что задания по проверке уровня таких навыков являются частью многих международных экзаменов и, в частности, ВЕС и IELTS. Следовательно, задача развития иноязычной коммуникативной компетенции студентов в сфере письменного общения является чрезвычайно актуальной. Под иноязычной коммуникативной компетенцией понимается «определенный уровень владения языковыми, речевыми и социокультурными знаниями, умениями и навыками, позволяющий обучаемому коммуникативно приемлемо и целесообразно варьировать свое речевое поведение в зависимости от психологических факторов одноязычного или двуязычного общения» (В.В. Сафонова).

В работах отечественных исследователей [1, 4, 5], посвященных проблемам и стратегиям обучения письму, указывается на недостаточную разработанность вопроса. Развитие письменной речи, особенно в неязыковом вузе, до недавнего времени считалось факультативной задачей и не предполагало формирования иноязычной коммуникативной компетенции. Даже на языковых факультетах педагогических вузов господствует подход, рассматривающий письмо на иностранном языке как средство обучения другим видам речевой деятельности, а не как форму общения. Поэтому умения и

навыки письменного общения нередко отстают от уровня обученности другим видам речевой деятельности.

В данной статье рассматриваются некоторые стратегии обучения письменному общению, а именно, академическому письму в рамках требований, предъявляемых при сдаче экзамена IELTS в разделе Writing 1. При этом основой и отправной точкой обучения являются умения и навыки письменной речи, сформированные при написании эссе для ЕГЭ по английскому языку.

Написание развернутого высказывания с элементами рассуждения на заданную тему (эссе) предполагает владение учащимися когнитивными стратегиями письменной речи. У обучающихся сформировано умение определять суть рассматриваемой проблемы, аргументировано излагать свою позицию по отношению к проблеме, анализировать заданную коммуникативную ситуацию с различных точек зрения, сравнивать, противопоставлять, суммировать различные взгляды и делать выводы. Речевые умения письменного общения проявляются в способности логически связно и последовательно выстраивать высказывание определенного объема, используя соответствующие средства связи; грамотно структурировать текст, подразделяя его на абзацы в зависимости от коммуникативной цели определенной части сообщения; выбирать соответствующий (нейтральный) стиль речи; грамотно использовать разнообразные лексические и грамматические структуры для оформления письменного высказывания.

Требования, касающиеся содержательной стороны выполнения задания (полнота и точность рассматриваемой проблемы), структурной организации, последовательности и связности письменного сообщения, соответствующего лексического и грамматического оформления, предъявляются также и к заданию Writing 1 международного экзамена IELTS. Благодаря довольно высокому уровню развития когнитивных и речевых навыков письменной речи у студентов, сдавших ЕГЭ по английскому языку, и из-за небольшого количества времени, отведенного программой на обучение письменному общению, отпадает необходимость в обстоятельной, пошаговой и детальной работе по осознанию и описанию предъявляемого задания, по делению сообщения на смысловые части, а также по составлению вывода, основанного на проанализированных фактах. Хотя большинство учебно-методических комплексов западных издательств, таких как Longman, Pearson, Macmillan, предлагают детализированные стратегии обучения [7,12].

Однако следует помнить, что существует принципиальная разница (и обучающиеся должны ее увидеть) между заданиями типа эссе для ЕГЭ и академическим письмом в Writing 1 для IELTS. Она прежде всего касается понятийно-содержательной стороны задания. Эссе – это некая дискуссия (argument), предполагающая рассуждение с личностной оценкой и личностным восприятием ситуации, основывающимися на опыте и фоновых знаниях коммуниканта. Доказательства и примеры, подтверждающие аргумента-

цию в пользу или против утверждения, базируются на определенной системе ценностей, т.е. носят субъективный характер. Задание в Writing 1 проверяет умение описать информацию, содержащуюся в графике, таблице, рисунке и т.п., определить основную тенденцию, беспристрастно обрисовать основные изменения, сходства и различия в тенденциях, исключая собственную оценку ситуации и не устанавливая причинно-следственные связи. Принципиально важным моментом понятийного характера в этом задании является требование избегать каких-либо рассуждений по заданной проблеме (*do not volunteer information*), во вступлении четко, точно и исчерпывающе изложить проблему, используя синонимичные лексико-грамматические средства. Кроме того, у обучающихся возникают сложности с интерпретацией большого количества информации. В частности, нередко бывает трудно выделить основную тенденцию, решить, какая информация является релевантной, а какая слишком детализированной и несущественной.

Учитывая сложности, с которыми сталкиваются студенты, и опираясь на имеющиеся знания, навыки и умения, мы считаем, что работу над содержательно-смысловой стороной письменного сообщения целесообразно начинать с анализа образцов выполненных заданий (*model / sample answer*), содержащих в учебно-методических комплексах. На этом этапе студенты учатся эмпирическим путем понимать:

- какая информация должна быть использована с целью точного и полного описания проблемы, изложенной в графике, таблице, и т.д.;
- какие показатели помогают определить основную тенденцию;
- какую информацию и в каких единицах следует сравнивать и обобщать;
- какие данные следует рассмотреть, чтобы сформулировать вывод.

Наглядным примером выполнения задания Writing 1 может служить следующий [12, с. 68]:

- формулировка задания:

The charts below show the world traffic volume measured in passenger-kilometre-miles.

Summarise the information by selecting and reporting the main features, and make comparisons where relevant.

Write at least 150 words.

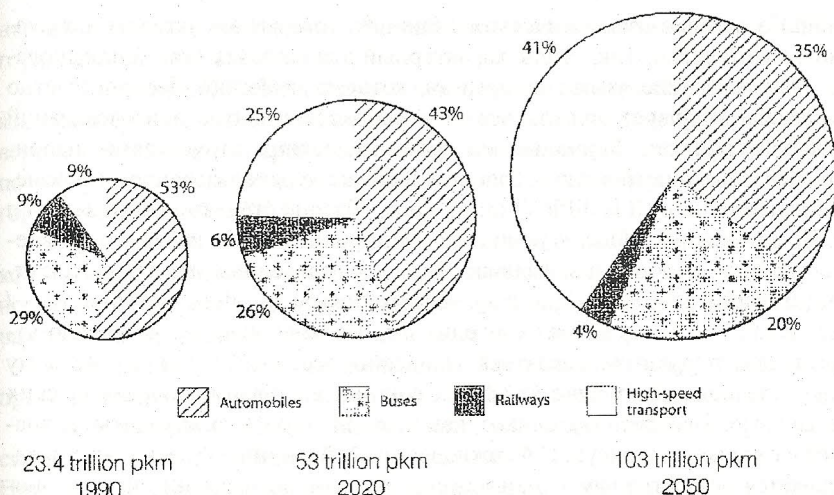
- предлагаемый вариант описания проблемы:

The pie chart shows the changes in the proportion of pkm for a range of different forms of transport every thirty years between 1990 and 2050 along with the total number of passenger kilometers.

- формулирование основной тенденции:

The most striking feature of the chart is the rise in traffic volume from high-speed transport.

- анализ, обобщение и сопоставление информации:



Picture 1. World traffic

High-speed traffic is expected to see a dramatic increase, climbing from just 9 % of traffic volume in 1990 to 25 %, and then 41 % in 2020 and 2050 respectively. By contrast, it is predicted that there will be fewer automobiles pkm, which will shrink from 53 % of market share to 43 %, and to 35 % in 2050.

— вывод по проблеме:

It is clear that high-speed transport is expected to increasingly dominate the market.

Большинство изданий [9], содержащих тестовые задания, предлагают образцы, выполненные экзаменуемыми, и комментарии экзаменаторов. Анализ таких работ представляется целесообразным лишь после того, как обучающиеся будут иметь четкое представление о правильной структуре содержательно-смысловой стороны письменного сообщения (report) и о том, какая информация является релевантной для выполнения предложенного задания. Поскольку предлагаемые образцы ответов обычно содержат различного рода ошибки, а комментарии экзаменаторов носят общий характер, разбор таких примеров на начальных этапах обучения занимает много времени. Ранжирование, исправление ошибок, усовершенствование ответов представляется эффективным на заключительных этапах работы над заданием Writing 1.

Не менее сложной проблемой для студентов является понимание разницы между нейтральным (эссе) и академическим стилем речи (Writing 1). Трудность обусловлена отсутствием у обучающихся практического опыта академического письменного общения и недостаточными фоновыми знаниями. Здесь представляется эффективным дать информацию (можно даже дать пе-

речень) о лексико-грамматических единицах, которые характерны для академического стиля. Так, стиль, характерный для научных статей, предполагает использование языковых средств, которые помогают беспристрастно (impersonal language) описать все нюансы экспериментов и исследований (tentative language). Формальными грамматическими структурами, например, являются конструкции с *There is / there are*, с использованием *It* в качестве подлежащего (*It is difficult to...*), употребление страдательного залога и т.д. Предложения с «*One*» в роли подлежащего позволяют избежать привнесения личностной оценки. Использование определенных лексических единиц (*probably, possibly, might, may, seem to, appear to, often* вместо *always / every* и т.п.) также является необходимым, чтобы сообщение не носило утверждающего (assertive) характера. Написание эссе для ЕГЭ по английскому языку предполагает знание языковых единиц для оформления логических связей (logical connectors), однако, как показала практика, студенты не знакомы с оттенками, присущими каждой языковой единице. Здесь также представляется эффективным и наименее затратным по времени сначала проанализировать весь набор таких лексических средств, а затем, по мере необходимости, проследить их в конкретной ситуации письменного общения. Обучение академическому стилю письма является, на наш взгляд, наиболее сложным моментом в работе над заданием *Writing 1*, т.к. требует языкового чутья, приобретаемого с опытом в процессе многократной практики.

Успешное выполнение каждого вида задания предполагает владение определенным набором лексических единиц, которые помогают передать всю специфику письменного сообщения. Например, при описании графика (*graphs*) принципиально знание глаголов, существительных и прилагательных, передающих все оттенки изменения движения, для описания процесса необходимо владеть набором лексических единиц, которые помогают выразить последовательность этапов и т.д.

Задание *Writing 1* представляет собой один из видов письменного академического общения. Успешное выполнение задания требует наличия у обучающихся довольно высокого уровня иноязычной коммуникативной компетенции, что, в свою очередь, предполагает развитие умения и навыки письменного общения и владение определенной системой языковых средств для успешного оформления письменного сообщения. Стратегия обучения академическому письму в вузе согласно требованиям, предъявляемым в задании *Writing 1*, представляется эффективной, если она учитывает и опирается на навыки, сформированные при обучении написанию эссе для ЕГЭ.

Список литературы:

1. Архангельская И.Б. Аналитическое эссе как один из аспектов обучения письму на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе // Ценностно-мотивационные и содержательные аспекты преподавания иностран-

ных языков в неязыковом вузе. Сборник материалов конференции. – Н. Новгород: НФ ГУ-ВШЭ, 2001.

2. Глушакова С.О. Концепция преподавания иностранных языков в неязыковом вузе в свете европейской интеграции // Иностранный язык как универсальная ценность современного общественного развития. Сборник статей по материалам межвузовской научно-методической конференции. – Н. Новгород: НФ ГУ-ВШЭ, 2005.

3. Емельянова Н.А. Условия оптимального развития коммуникативной компетенции // Иностранный язык как универсальная ценность современного общественного развития. Сборник статей по материалам межвузовской научно-методической конференции. – Н. Новгород: НФ ГУ-ВШЭ, 2005.

4. Мусницкая Е.В. Обучение письму (Текст лекций по курсу «Методика преподавания иностранных языков»). – МГПИИЯ им. М. Топеза, 1983.

5. Назарова В.Н. Продуктивный метод обучения студентов академическому письму на английском языке // Известия ТРТУ. Таганрог: Изд-во ТРТУ. Приложение «Перспективные информационные технологии и интеллектуальные системы». – 2006. – № 2 (26).

6. Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. – Воронеж: Истоки, 1996.

7. Focus On. – IELTS. – Sue O'Connell, 2002.

8. John E Sussams. How to write effective reports. – Second edition. – USA Reprinted, 1996.

9. Mark Harrison, Russell Whitehead. – IELTS. Practice Test. – Copyright, 2006.

10. Modern Languages: Learning, Teaching, Assessment. A Common European Framework of Reference. Council for Cultural Co-operation: Strasbourg, 1998.

11. Report Writing. A take-away guide published by Multimedia Publishing Ltd. – Multimedia Publishing Ltd, 1975.

12. Sam McCarter. Ready for IELTS. Coursebook. – Macmillan Education, 2010.